|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| АКТ № | | | | | | | | |  | | |  | | | | | PROTOCOL No | | | | | | |  | | |  | | | |
| приймання-передачі природного газу при закачуванні до газосховищ (митний склад) до Договору зберігання (закачування, відбору) природного газу | | | | | | | | | | | | | | | | | of natural gas delivery-acceptance during injection into gas storage (bonded warehouse) in accordance with natural gas Storage Contract (injection, withdrawal) | | | | | | | | | | | | | |
| від | |  | | | | | № | | | |  | | | | | from | |  | | | | № | | |  | | | | |
| *(дата укладання договору)* | | | | | | | | | *(номер договору)* | | | | | | | | *(Contract date)* | | | | *(Contract number)* | | | | | | | | | |
| Київ | | | | |  | | | | | | | |  | | | | Kyiv | | | |  | | | | |  | | | | |
| *(місце складання акту)* | | | | |  | | | | | | | | *(дата)* | | | | *(Protocol place)* | | | |  | | | | | *( date)* | | | | |
| Ми, що нижче підписались, уповноважені представники: АТ «Укртрансгаз» в особі філії «Оператор газосховищ України», Україна, (далі - Оператор), | | | | | | | | | | | | | | | | | We, the undersigned, authorized representatives of: JSC «Ukrtransgaz» as branch «Storages system operator of Ukraine», Ukraine, (hereinafter – «the Operator»), | | | | | | | | | | | | | |
| в особі | | |  | | | | | | | | | | | | | | represented by | | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| який(а) діє на підставі | | | | | | | | |  | | | | | | | | acting on the | | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| з однієї сторони, та | | | | | |  | | | | | | | | | | | from the one part, and | | | | | |  | | | | | | | |
| *(назва контрагенту -* *замовника послуг зберігання), (країна)* | | | | | | | | | | | | | | | | | *(company name –* *storage services Client), (country)* | | | | | | | | | | | | | |
| (далі - Замовник) в особі | | | | | | | | | |  | | | | | | | (hereinafter – «the Client») represented | | | | | | | | | | |  | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| який(а) діє на підставі | | | | | | | | |  | | | | | | | | acting on the | | |  | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| з другої сторони, склали даний акт в тому, що: | | | | | | | | | | | | | | | | | from the other part, have composed the Protocol as follows: | | | | | | | | | | | | | |
| 1. з |  | | | по |  | | |  | | | | | | | року | | 1. from |  | to | |  | | | | | | | |  | | |
| *(період)*  Замовник передав, а Оператор прийняв і здійснив закачування природного газу до газосховищ (митного складу) в обсязі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ куб.м | | | | | | | | | | | | | | | | | *(period)*  The Client delivered and Operator has accepted and has injected the natural gas into gas storage (bonded warehouse) in the volume \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ m3 | | | | | | | | | | | | | |
| Вказаний обсяг газу було ввезено (переміщено через митний кордон України) на підставі періодичної митної декларації №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_від \_\_.\_\_.\_\_\_\_ р.  2. Замовник підтверджує належну якість отриманих послуг відповідно до умов Договору.  3. Закачування природного газу здійснено з метою поміщення його у митний режим митного складу.  4. Даний акт складено українською та англійською мовами у 3 примірниках, які мають однакову юридичну силу: один примірник для Оператора, один примірник для Замовника та один примірник для надання в уповноважені митні органи. | | | | | | | | | | | | | | | | | The specified volume of the natural gas was imported (transferred through the customs border of Ukraine) on the basis of the periodic customs declaration No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_.\_\_.\_\_\_\_.  2. The Client confirms that all services have been provided properly and in accordance with the Contract provisions.  3. Natural gas injection was performed in order to place it into Bonded warehouse mode.  4. This protocol is compiled in Ukrainian and English in 3 copies with the same legal validity: one for the Operator, one for the Client and one for authorized Customs office. | | | | | | | | | | | | | |
| Від Оператора/  From the Operator | | | | | | | | | | | | | | | | | From the Client/  Від Замовника | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | | | | | | | | |  | | |  |  | | | | | | | | | |  | | |
|  | | | |  | | | | | | | | | |  | | |  |  | | | | | | | | | |  | | |